

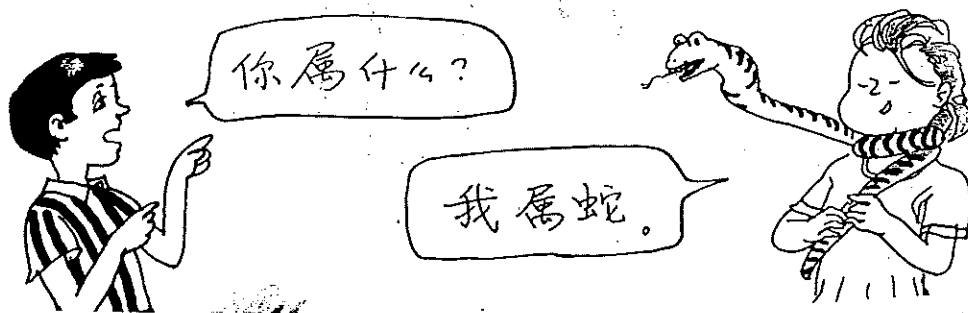
Preguntar la edad

Nǐ jǐ suì? [你几岁?] es la forma más común para preguntar la edad a un niño o a una niña. A menudo los chinos también usan Nǐ duō dà? [你多大?].

En la sociedad occidental, a los adultos —especialmente a las mujeres— no les gusta que les pregunten por su edad, y preguntar la edad a un adulto se considera de mala educación. En la sociedad china, es común preguntar la edad a los adultos sin que resulte inapropiado. Sin embargo, generalmente no se pregunta directamente la edad, sino que se pregunta por el año de nacimiento y con esto se calcula la edad. Las preguntas son:

Nǐ shì nǎ nián shēng de? [你是哪年生的?] ¿En qué año naciste?

Nǐ shǔ shénme? [你属什么?] ¿Cuál es tu horóscopo chino?



Para preguntar a un niño ¿Cuántos años tienes? los chinos suelen decir Nǐ jǐ suì? 你几岁? Para contestar esta pregunta, sólo hay que reemplazar jǐ 几 por la edad. Tanto en las preguntas como en las respuestas el orden de las palabras no cambia.

Además, en chino es común añadir la palabra jīnnián 今年 para preguntar cuántos años tiene una persona este año, es decir, generalmente se pregunta Nǐ jīnnián jǐ suì? 你今年几岁? Hay que tener en cuenta que jīnnián 今年 no se usa al final de la frase como «este año» en español.

Por otro lado, a muchos ancianos chinos les gusta que se les pregunte por su edad, ya que consideran que es una muestra de respeto a su experiencia, sabiduría y salud. Se suelen usar preguntas como éstas:

Nín duō dà niánjì? [您多大年纪?] (literalmente – ¿Cuán grande es su edad?)

Nín gāo shòu? [您高寿?] (literalmente – ¿Su larga edad?)

Nín [您] es la forma educada de nǐ [你], equivalente a decir usted. La gente mayor, que está normalmente orgullosa de su edad, estará contenta de decir al interlocutor cuántos años tiene.

Cumpleaños

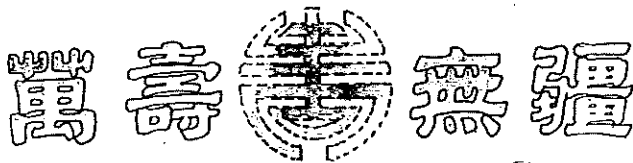
En el pasado, no era habitual entre los chinos celebrar el cumpleaños de sus niños cada año. Sin embargo, debido a la influencia occidental, algunos padres han empezado a celebrar el cumpleaños de sus hijos con un pastel de aniversario.

Tradicionalmente, los chinos sólo celebran el cumpleaños de sus niños –especialmente de los hijos varones– después del primer mes y cumplido un año. Cuando el niño cumple un mes, se regalan huevos hervidos pintados de rojo a los amigos y sus parientes, y, cuando el bebé ha cumplido un año, se celebra una fiesta. Generalmente, el cumpleaños de los niños pasa desapercibido.

Después del primer cumpleaños, la siguiente celebración importante será a los treinta años, y después a los cuarenta, cincuenta, sesenta, etcétera. Cuanto mayor sea la persona, mayor será la celebración. El carácter shòu [寿] (longevidad) se representa en una gran variedad de estilos de escritura en tales celebraciones para desear a la persona una larga vida.



En la fiesta de cumpleaños se distribuye un pan chino con forma de melocotón que simboliza la longevidad, llamado shòutáo [寿桃]. Además se toman tallarines que también son otro símbolo de longevidad, llamados shòumiàn [寿面]. En Taiwán, a la persona que cumple años se le ofrece pata de cerdo hervida con tallarines, un plato llamado zhūjiǎo miànxiàn [猪脚面线]. En el momento de tomar los tallarines, que son normalmente largos, los invitados deben tener cuidado de no romperlos, ya que representan la longevidad de la persona que celebra el cumpleaños.



Para preguntar
el cumpleaños:



nǐ de shēng rì shì jǐ yuè jǐ hào

— 你的生日是几月几号?

wǒ de shēng rì shì 4 yuè 6 hào

— 我的生日是4月6号。





Aprender un poco más



老鼠	lǎoshǔ	rata, ratón
牛	niú	buey, vaca
老虎	lǎohǔ	tigre
兔子	tùzi	conejo, liebre
龙	lóng	dragón
蛇	shé	serpiente
马	mǎ	caballo
羊	yáng	cabra, carnero
猴子	hóuzi	mono
鸡	jī	gallo, gallina
狗	gǒu	perro
猪	zhū	cerdo, jabalí

Los doce animales del zodiaco chino

A diferencia del zodiaco occidental, basado en un ciclo de doce meses, el chino tiene un ciclo de doce años y está basado en doce animales, llamado shí'èr shēngxiào [十二生肖]. Cada animal representa un año y el correspondiente signo del zodiaco se cree que afecta a la prosperidad de ese año y al destino de quienes nacen en ese año.

Las personas nacidas el año de la rata se presume que son inteligentes y populares; las nacidas el año del buey son metódicas y trabajadoras. Los tigre son valientes y carismáticos; los liebre son pacifistas y de buenos modales; los dragón son ambiciosos y con capacidad de liderazgo; los serpiente tienen la mente siempre activa y les encantan los retos; los caballo son encantadores y disfrutan siendo el centro de atención; los cabra son creativos y muy asequibles; los mono son imaginativos y curiosos; los gallo son extravagantes y muy leídos; los perro son honorables y justos; los cerdo son honestos y razonables.

¿Por qué son esos doce animales?

Mucho tiempo atrás, la gente no sabía cómo contar los años, así que fueron a pedir ayuda al Emperador de Jade Yùhuáng Dàdì [玉皇大帝]. Entonces, el Emperador de Jade decidió organizar en el día de su cumpleaños una carrera a través del bosque y cruzando el río, con todos los animales como participantes, y decretó que cada uno de los primeros doce animales tendría un año con su nombre.

En aquel momento, la rata y el gato eran buenos amigos y decidieron ayudarse mutuamente. Preocupados por no quedarse dormidos, pidieron ayuda al buey que se levantaba temprano. La mañana del día de la carrera, el buey viendo que la rata y el gato no podían levantarse, les dijo que se subieran a su espalda y que él les llevaría. Cuando el buey estaba cruzando el río, la rata se despertó y se dio cuenta de que el gato, que es un buen corredor, seguramente llegaría el primero, y por eso lo empujó al río. En cuanto el buey alcanzó la orilla, la rata empezó a correr tan rápido como pudo y ganó la carrera, el buey quedó el segundo, el tigre llegó el tercero y la liebre la cuarta, la cual subió a las espaldas de otros animales para cruzar el río. El dragón sin duda era el más rápido de todos, pero como tuvo que ir al Este a crear lluvia llegó el quinto. La serpiente y el caballo llegaron después, seguidos de la cabra, el mono y el gallo, los cuales compartieron el tronco de un árbol para atravesar el río. El perro llegó el undécimo y finalmente el cerdo llegó el último. El gato llegó mientras los doce animales estaban celebrando la victoria. Cuando descubrió que había llegado demasiado tarde, quiso atrapar a la rata para vengarse. Desde entonces a los gatos les gusta atrapar ratas y ratones para comérselos.

Identificar a la gente

Para preguntar ¿Quién es él/ella? puedes decir Tā shì shéi? 他/她是谁? Para contestar la pregunta sencillamente se reemplaza el pronombre interrogativo shéi 谁 por el nombre de la persona. Ten en cuenta que el orden de las palabras es el mismo tanto en la pregunta como en la respuesta.

28

shéi 他是谁?	Dàwēi 他是大伟。
shéi 她是谁?	Mǎkè 他是马克。
shéi 你是谁?	Lín lǎoshī 她是林老师。
	Lánlan 我是兰兰。

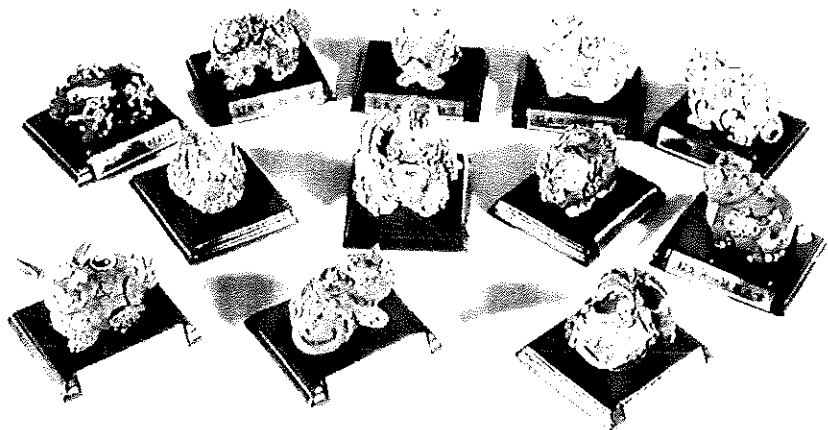
Para preguntar quién llama a la puerta, los chinos normalmente dicen Shéi a? 谁啊? Para contestar esta pregunta se dice Shì wǒ. 是我。 o para ser más formales, se añade el nombre de la persona.

Entre el pueblo chino existe la costumbre de otorgar un signo zodiacal de animal al recién nacido, de acuerdo con la fecha del alumbramiento. El zodiaco en idioma chino también se llama "nacimiento" y "asimilación". Es una manera tradicional de enumerar los años y calcular la edad.

En la antigua China, se aplicaba el uso conjunto de los títulos de los emperadores y "Ganzhi" para enumerar los años. De ellos, "la enumeración de años por Ganzhi" está escrita oficialmente en el año 841 antes de nuestra era (año llamado Gengshen), forma que sigue usando hasta hoy en día. "Gan" trata de los 10 troncos celestiales, a saber, Jia (Kia), Yi, Bing (Ping), Ding (Ting), Wu (Wou), Ji (Ki), Geng (Keng), Xin (Sin), Ren (Jen) y Kui (Kouei). Y "Zhi" está formado por 12 ramas terrestres, a saber, Zi (Tseu), Chou (Tcheou), Yin, Mou, Chen (Tch'en), Si (Seu), Wu (Wou), Wei, Shen (Chen), You (Yeou), Xu (Hsiu) y Hai. Los dos sistemas, el celestial y el terrestre, se combinan y sirven para formar un ciclo sexagesimal como Jiazi, Yichou, Bingyin, etc. Este orden pasa por ciclo y circula incesantemente. Cada 60 años se dice "Un año Jiazi". Y tras 60 años, vuelve el año sexagésimo uno de Xinsi y el siguiente es

año Renwu. Por ejemplo, el año 2001 es el año Xinsi según el calendario lunar, a la par, el 2002, año Renwu. A partir de la dinastía Han del Este (25-220), la gente usa los doce signos de animales, la Rata, el Buey, el Tigre, el Conejo, el Dragón, la Serpiente, el Caballo, la Cabra, el Mono, el Gallo, el Perro y el Cerdo para combinar con las 12 ramas terrestres formando así los doce signos de zodiaco chino. Su combinación es: Zishu (Zi rata), Chouniu (Chou buey), Yinhu (Yin tigre), Moutu (Mou conejo), Chenlong (Chen dragón), Sishe (Si serpiente), Wuma (Wu caballo), Weiyang (Wei cabra), Shenhou (Shen mono), Youji (You gallo), Xugou (Xu perro) y Haizhu (Hai cerdo). Así el año Zi es el de la Rata, Chou, el del Buey, Yin, el de Tigre, etc. Por lo tanto, al nacer, la gente tiene un signo zodiacal. Los nacidos en el año Zi, son de la Rata, los nacidos en el Chou, del Buey, los nacidos en el Yin, del Tigre... por analogía con esto.

En la actualidad, la gente al mismo tiempo utiliza el calendario internacional para enumerar los años y calcular la edad, también conserva la costumbre de hacerlo con el zodiaco chino. Una vez enterada de la edad aproximada y su signo, la gente puede calcular su edad y año de nacimiento exactos.





小孩儿满月与抓周

Cumplimiento del primer mes del bebé y "Zhuazhou"

在中国,小孩儿的满月酒和抓周仪式独具特色。在孩子的成长过程中,这两个仪式有里程碑式的纪念意义。

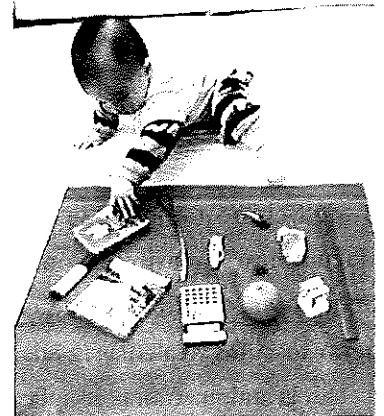
小孩儿出生满一个月的那天,孩子的家人一般要招呼亲朋挚友,邀请他们一起来庆祝孩子满月。按照中国的传统,这一天,家里会充满了喜庆和节日的氛围,满月酒要办得热热闹闹才行。不过最近这些年,这个习俗在城市尤其是年轻夫妇中有逐渐被淡化的趋势。但是,小孩儿满月对于每个家庭来说,仍然都是一个非常值得纪念的高兴的日子。

"抓周儿"中的"周"是小孩儿满一周岁的意思。关于"抓周儿"最早记载于北齐。"抓周儿"也就是在小孩儿满周岁那天,吃中午的长寿面之前,摆上经书、笔、墨、纸、砚、算盘、钱币、账册、首饰、花朵、胭脂、吃食、玩具等,如果是女孩儿则要加摆铲子、勺子(炊具)、剪子、尺子(缝纫用具)、绣线、花样子(刺绣用具),再由大人将小孩儿抱来,令其端坐,父母及他人不给予任何的引导或暗示,任孩子随意挑选,看他先抓什么,后抓什么,并以此为依据来预测孩子可能存在的志趣和将从事的职业以及前途。

En China, el banquete para celebrar el primer mes cumplido del bebé y la ceremonia de "Zhuazhou" poseen sus propias características. Durante el proceso del crecimiento de los niños, las celebraciones citadas arriba disponen de un sentido memorable como hito.

Cuando el bebé cumple un mes, los familiares invitan a los parientes y amigos a celebrarlo. Según la tradición nacional, la alegría reina en todo el día. La ceremonia debe ser animada y divertida. Empero, en los últimos años en las ciudades, sobre todo, los matrimonios jóvenes no siguen aplicando esa costumbre. A la vez, "Zhuazhou" todavía es un día memorable y contento para toda la familia.

Según el idioma chino "Zhou" se refiere a que el niño cumple un año y "Zhua", a agarrar algo. El registro más antiguo sobre "Zhuazhou" data



抓周
Zhuazhou

de Qi del Norte (550-577) de las dinastías del Norte. En el día en que el bebé cumple un año, antes de comer el tallarín de longevidad, se ponen sobre una mesa varias cosas: obras clásicas confucianas, plumas, tinta, papel, laja tinta, ábaco, moneda, libro de cuentas, joyas, flores, coloretes, comidas y juguetes. Si es una niña, los padres van a poner más cosas, como cubiertos de cocina, tijera, reglas (utensilios de costura), hilos de bordado, etc. Ellos cogen al niño y lo dejan sentado sobre la mesa. Sin ser dado ninguna introducción ni insinuación, el niño selecciona lo que quiera. Los padres tienen que observar bien el primer y segundo artículo que coge. Conforme a lo que agarra, los familiares prevén el interés, oficio, aspiración y destino cuando sea mayor.